

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak że przeciwnie raczej wam okazać łaskę i zachęcić aby czasem nie obfitszym smutkiem zostałby pochłonięty taki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak że przeciwnie, powinniście raczej wybaczyć* i zachęcić, aby w jakiś sposób nie został taki pochłonięty przez nadmiar smutku. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak że przeciwnie raczej wy* darować i zachęcić**. aby nie jakoś obfitszym smutkiem został pochłonięty*** taki. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, że przeciwnie raczej wam okazać łaskę i zachęcić aby czasem nie obfitszym smutkiem zostałby pochłonięty taki

¹⁾ <x>540 2:10</x>; <x>560 4:32</x>; <x>580 3:13</x>

²⁾ Inne lekcje zamiast "raczej wy": "wy raczej"; "wy": "raczej".

³⁾ "wy darować i zachęcić" - zdanie skutkowe. Tu sens imperatywny: "wy darujcie i zachęćcie".

⁴⁾ Zdanie zamiarowe.